

Реализация принципа диалога культур в системе работы с художественными текстами русских и вьетнамских писателей на занятиях РКИ (уровень B1)

Implementation of the Principle of Cultural Dialogue in the System of Working With Literary Texts of Russian and Vietnamese Writers in Russian Language Classes as a Foreign Language (Level B1)

DOI: 10.12737/2587-9103-2025-14-3-51-56

Получено: 06 апреля 2025 г. / Одобрено: 25 апреля 2025 г. / Опубликовано: 26 июня 2025 г.



Ву Тхи Лан

Аспирантка кафедры методики преподавания русского языка Института филологии, Московский педагогический государственный университет, Россия, 119435, Москва, ул. Малая Пироговская, д. 1, стр. 1.
e-mail: tl_vu2@student.mpgu.edu

Vu Thi Lan

Ph.D. Student at the Department of Russian Language Teaching Methods Institute of Philology Moscow State Pedagogical University 1/1, Malaya Pirogovskaya Str., Moscow, 119435, Russia,
e-mail: tl_vu2@student.mpgu.edu

Аннотация

В статье исследуется применение принципа диалога культур в процессе обучения русскому языку как иностранному на уровне B1. Рассматривается значимость художественных текстов как инструмента, способствующего развитию межкультурной компетенции обучающихся. Особое внимание уделено сравнительному анализу произведений М. Шолохова «Судьба человека» и Нгуена Тхи «Дети в семье», выявляющему ключевые элементы национальной идентичности и культурных кодов.

Ключевые слова: диалог культур, преподавание РКИ, художественные тексты, межкультурная коммуникация, сравнительный анализ, языковая компетенция, уровень B1.

Abstract

This article explores the application of the cultural dialogue principle in teaching Russian as a foreign language at the B1 level. The author examines the significance of literary texts as a tool for developing students' intercultural competence. Special attention is given to the comparative analysis of M. Sholokhov's *The Fate of a Man* and Nguyen Thi's *Children in the Family*, highlighting key elements of national identity and cultural codes.

Keywords: cultural dialogue, teaching Russian as a foreign language (RFL), literary texts, intercultural communication, comparative analysis, language competence, B1 level.

Введение

В условиях глобализации и активного межкультурного общения диалог культур играет ключевую роль в изучении русского языка как иностранного (РКИ). Современные методики преподавания РКИ учитывают социокультурные особенности реализации образовательных программ и характер страноведческого материала, что способствует повышению мотивации иностранных обучающихся и успешному овладению языковыми умениями и навыками. Особое значение имеет использование сопоставительных художественных текстов, которые не только развивают языковые компетенции, но и формируют навыки межкультурного общения.

Адаптированные произведения русских и вьетнамских писателей уровня B1 позволяют обучающимся лучше понимать культурные реалии и интерпретировать национальные коды. В статье рассматривается реализация принципа диалога культур в обучении РКИ через литературные тексты, а также предлагаются методические рекомендации для их применения в образовательной практике.

Цель и задачи исследования

Целью данного исследования является обоснование принципа диалога культур при использовании художественных текстов русских и вьетнамских писателей в процессе преподавания РКИ.

В рамках исследования ставились следующие задачи:

- определить роль художественных текстов в изучении русского языка как иностранного;
- рассмотреть методы и приемы интеграции литературных произведений в образовательный процесс РКИ;
- провести сравнительный анализ культурных концептов в русской и вьетнамской литературе на примере рассказа М. Шолохова «Судьба человека» и повести Нгуена Тхи «Дети в семье»;
- предложить рекомендации по использованию художественных текстов на уровне B1 в преподавании РКИ.

Методология и практика

В данной статье проанализированы современные исследования в области межкультурной коммуника-

ции и разработаны упражнения для развития межкультурной компетенции у вьетнамских обучающихся на основе использования художественных произведений о войне.

Согласно концепции М.М. Бахтина, диалог культур — это не просто обмен информацией, а процесс взаимного постижения, при котором происходит столкновение ценностей и смыслов. Как подчёркивает сам исследователь, «мы ставим чужой культуре новые вопросы, каких она сама себе не ставила... и чужая культура отвечает нам, открывая перед нами новые свои стороны, новые смысловые глубины» [2, с. 334]. Такой подход подчеркивает, что межкультурное взаимодействие не ограничивается поверхностным знакомством с традициями страны изучаемого языка, а предполагает глубокое понимание различий и общих черт.

В условиях глобализации развитие межкультурной компетенции приобретает особую значимость. Как подчёркивает О.С. Новикова, способность к межкультурному взаимодействию позволяет обучающимся не только овладевать языком, но и глубже понимать ценности, менталитет и особенности другой культуры [13]. Это особенно важно, поскольку без такого понимания легко допустить ошибки: язык отражает культурные особенности. Развитие межкультурной компетенции способствует более точному и естественному использованию языка, особенно в реальных коммуникативных ситуациях.

Практическая значимость диалога культур в обучении языку как иностранному подтверждается исследованиями, подчеркивающими его роль в межкультурной коммуникации и глобальном взаимодействии [5; 8]. Как отмечают В.Г. Костомаров и Е.М. Верещагин, «лингвострановедение ставит своей задачей изучение единиц языка, наиболее ярко отражающих особенности культуры народа» [8, с. 46]. В этом контексте глубокое изучение языка и культуры становится неотъемлемой частью успешного общения и формирования этнического самосознания. С.Г. Тер-Минасова подчёркивает: «Диалог культур — это познание иной культуры через свою, а своей через другую» [15, с. 41]. Следовательно, рассмотренные исследования подтверждают, что диалог культур играет не только теоретическую, но и практическую роль в изучении языка. Без учёта культурных особенностей невозможно полноценное овладение языком и успешное межкультурное общение.

Таким образом, диалог культур становится одним из ключевых принципов современной методики преподавания иностранных языков. Он предполагает взаимодействие и взаимопонимание между народами на основе уважения, обмена знаниями о тради-

циях, ценностях и нормах. В языковом образовании этот принцип играет важную роль, поскольку изучение языка включает не только освоение грамматики и лексики, но и формирование межкультурной компетенции обучающихся. Это способствует более глубокому пониманию языка, развитию коммуникативных навыков и критического мышления в межкультурной среде.

Реализация принципа культурного диалога требует использования сопоставительного подхода, включающего сравнительный анализ языковых и культурных особенностей двух стран. Как отмечает С.Г. Тер-Минасова, эффективность такого подхода обусловлена его направленностью на преодоление барьеров: «Сопоставление культур через язык — ключ к преодолению коммуникативных барьеров. Без осознания лингвокультурных особенностей родного и изучаемого языка, а также ценностных различий, подлинный диалог культур невозможен» [16, с. 112]. Это утверждение подчёркивает важность анализа как различий, так и сходств между культурами для более глубокого овладения языком и развития умения понимать особенности мировоззрения других народов.

Принцип межкультурного диалога является важной частью процесса овладения русским языком как иностранным (РКИ), особенно на уровне В1. На этом этапе обучающиеся уже владеют базовыми языковыми навыками и могут активно совершенствовать свою речь, одновременно углубляя знания о культуре страны изучаемого языка. Реализация данного принципа способствует развитию культурной восприимчивости обучающихся, позволяя им глубже понимать не только русский язык, но и особенности мировоззрения, традиции и бытовые аспекты как русской, так и родной культуры.

Для эффективного применения принципа межкультурного диалога в обучении на уровне В1 преподаватели могут использовать различные методы и приёмы, такие как сопоставление культурных особенностей, анализ текстов на русском языке с учётом их культурного контекста, а также обсуждение культурных различий и сходств между Россией и родной страной обучающихся. Эти методы и приёмы не только способствуют развитию языковых навыков, но и помогают обучающимся лучше понять культуру, традиции и ценности обеих стран.

Литература играет ключевую роль в изучении языка и культуры, так как она отражает национальные традиции, ценности и мировоззрение народа. Произведения русских и вьетнамских писателей позволяют глубже понять особенности двух культур и служат ценным учебным материалом.

Вьетнамская литература тесно связана с историей борьбы за независимость, национальной иден-

тичностью и гуманистическими ценностями. В произведениях Нгуена Зу, Хо Ши Мина и современных авторов, таких как Нгуена Минь Чау и Нгуена Тхи, поднимаются темы патриотизма и духовной стойкости. Например, в повести Нгуена Тхи «Дети в семье» («*Những đứa con trong gia đình*») показывается глубокая связь между поколениями, передаваемая через воспоминания о войне, семейные традиции и чувство долга перед Отечеством. Это произведение позволяет глубже понять национальный дух и исторический путь Вьетнама.

Использование сопоставительного анализа литературных произведений способствует не только изучению лексико-грамматического материала, но и развитию у обучающихся более глубоких представлений о литературном процессе России. Анализ текстов художественной литературы, описывающих традиции, праздники, семейные и социальные отношения, расширяет кругозор обучающихся и делает процесс обучения более осмысленным. Сопоставление культурных реалий через художественные произведения формирует критическое мышление и помогает лучше воспринимать язык в его естественном контексте.

Включение в учебный процесс произведений классиков русской литературы, таких как А.С. Пушкин, Л.Н. Толстой, А.П. Чехов, а также произведений вьетнамских авторов, например, Нгуена Зу, То Хыу, Нгуена Нят Ань не только совершенствует языковые умения и навыки, но и помогает обучающимся глубже понять традиции, ценности и мировоззрение двух народов. При подборе литературных текстов необходимо учитывать их способность отражать ключевые элементы национальной идентичности и стимулировать дискуссии, направленные на анализ культурных различий и точек соприкосновения. Такой подход делает изучение языка более эффективным и приближает его к реальной межкультурной коммуникации. Таким образом, изучение языка на основе художественных произведений не только углубляет знания обучающихся о литературе, но и способствует развитию эмпатии, критического мышления и способности к диалогу, что особенно важно в условиях глобализации и межкультурного взаимодействия.

Однако для полноценного усвоения культурных особенностей языка важно сочетать изучение литературы с наблюдениями над языком, позволяющими обучающимся активнее взаимодействовать с литературным материалом. Для всестороннего изучения национально-культурной специфики русского языка необходимо использовать разнообразные виды заданий, способствующих осмыслению и сравнению культурных реалий. Например, при анализе текстов художественной литературы с точки зрения культур-

ных различий преподаватель может предложить обучающимся сопоставить традиции, праздники, семейные обычаи и общественный уклад России и Вьетнама через парные или групповые дискуссии.

Кроме того, полезно включить в учебный процесс презентации и дискуссии по литературным произведениям обеих стран. Эти мероприятия позволяют обучающимся анализировать культурные ценности, отражённые в художественных текстах, совершенствовать навыки устной речи и аргументации. Сравнительное обсуждение литературных произведений способствует развитию у обучающихся критического мышления и умения интерпретировать тексты культурного контекста.

Помимо работы непосредственно с текстами художественного произведения, стоит применять практико-ориентированные методы, такие как творческие проекты, инсценировки и анализ визуальных материалов. Например, обучающиеся могут создавать культурные постеры, видеопрезентации или короткие фильмы, иллюстрирующие содержание анализируемых художественных произведений. Важно поощрять групповое обсуждение и совместную работу над этими проектами, так как это способствует более глубокому пониманию культурных аспектов предлагаемых текстов, развитию навыков командной работы, аргументации и адаптации к межкультурному взаимодействию. Благодаря такому подходу процесс изучения становится более увлекательным и максимально приближенным к реальному межкультурному общению, помогая обучающимся уверенно применять язык в различных ситуациях.

Далее проиллюстрируем высказанные рекомендации на примере работы над русскими и вьетнамскими художественными произведениями. Для этого предлагаем использовать рассказ Михаила Шолохова «Судьба человека», которое является ярким примером русской литературы, отражающей глубокие гуманистические ценности. Главный герой, Андрей Соколов, олицетворяет силу духа, стойкость и способность преодолевать трагические испытания. Через его историю вьетнамские обучающиеся могут увидеть, как в русской культуре ценятся мужество, самопожертвование и сила человеческого характера. Этот рассказ можно сопоставить с произведением из вьетнамской литературой, где также часто встречаются образы людей, проявляющих стойкость в борьбе за свободу и независимость Родины. С этой точки зрения интересен рассказ Нгуена Минь Чау «*Mảnh trăng cuối rừng*» («Осколок луны в конце леса»). В отличие от трагической судьбы Андрея Соколова, герои вьетнамской литературы нередко изображаются через призму романтизма, однако их характеры также отражают стойкость, преданность и веру в будущее.

Женские образы в произведениях Нгуена Минь Чау символизируют не только мягкость, но и внутреннюю силу, решимость преодолевать трудности за любовь и за Отечество. Сравнение этих произведений помогает обучающимся лучше понять ценности и культурные коды двух народов.

Помимо темы личного страдания, вьетнамская литература акцентирует внимание на коллективных ценностях, что особенно ярко выражено в новелле Нгуена Тхи «Дети в семье» (*«Những đứa con trong gia đình»*), написанной в 1966 г. на фоне войны во Вьетнаме. Это произведение показывает патриотизм, семейные традиции и силу духа молодых бойцов. Сравнение «Судьбы человека» и «Детей в семье» позволяет увидеть, как война меняет человеческие судьбы и пробуждает в людях глубокие нравственные качества.

Рассмотрим несколько ключевых аспектов:

Исторический контекст

- «Судьба человека» (1956) описывает события Великой Отечественной войны и её последствия через судьбу советского солдата Андрея Соколова, потерявшего семью;
- «Дети в семье» (1966) посвящена войне во Вьетнаме и показывает молодое поколение, для которого война не только трагедия, но и долг перед Родиной.

Главные герои и их судьбы

- Андрей Соколов — человек, потерявший всё, но не сломленный войной. Его встреча с мальчиком-сиротой Ваней даёт ему надежду и смысл жить дальше;
- Чьен и Вьет — дети войны, осознающие свою ответственность перед семьёй и страной. Потери не ослабляют их дух, а, наоборот, вдохновляют.

Основные темы

- «Судьба человека» акцентирует внимание на испытаниях войны, одиночестве и силе человеческого духа;
- «Дети в семье» подчёркивает преемственность поколений, семейные традиции и патриотизм. Персонажи ощущают поддержку своего народа и продолжают борьбу за независимость.

Художественные особенности

- У М. Шолохова повествование ведётся в спокойном, сдержанном тоне, передающем горечь утрат;
- У Нгуена Тхи язык эмоционально насыщенный, динамичный, с яркими диалогами и глубокими внутренними монологами.

Для более глубокого анализа темы человеческой стойкости и духовной силы в рассказе М. Шолохова «Судьба человека» приводим отрывок, в котором главный герой принимает важное решение, меняющее его судьбу: *Закипела тут во мне горячая слеза, и сра-*

зу я решил: «Не бывать тому, чтобы нам порознь пропадать! Возьму его к себе в дети». И сразу у меня на душе стало легко и как-то светло. Наклонился я к нему, тихонько спрашиваю: «Ванюшка, а ты знаешь, кто я такой?» Он и спросил, как выдохнул: «Кто?» Я ему и говорю так же тихо: «Я — твой отец».

Перевод на вьетнамский язык: *Một giọt nước mắt nóng hổi trào lên trong tôi, và ngay lập tức tôi quyết định: "Không thể để cả hai chúng tôi trôi dạt vô định được! Tôi sẽ nhận cậu bé làm con". Và ngay lập tức tâm hồn tôi trở nên nhẹ nhõm và sáng bừng lên một cách khó tả. Tôi cúi xuống, nhẹ nhàng hỏi: "Vanyushka, thế con có biết, ta là ai không?" Cậu bé khẽ hỏi như thờ ra: "Ai cơ?" Tôi cũng khẽ đáp: "Ta là bố của con".*

В рассказе Нгуена Тхи старшая сестра и младший брат — Чьен и Вьет — перед тем как отправиться на фронт перенесли алтарь своих родителей в дом своего дяди. Эта сцена показывает их уважение к памяти родителей, ответственность за семью и духовную связь между поколениями. В качестве иллюстрации к вышеуказанным аспектам анализа предлагаем следующий отрывок из повести Нгуена Тхи «Дети в семье»: *Chiến vừa nói vừa nhìn thẳng em, đôi mắt bỗng trở nên nghiêm nghị như mắt má những khi má dạy tội nó. Việt cúi mặt xuống, hai vai run run. Chiến nói tiếp: "Tao đã hứa với má là tao sẽ thay má lo cho em tao. Tao cũng đã hứa với ba là tao sẽ trả thù cho ba. Còn mày, mày hứa gì với ba má mày?"*

А также его перевод на русский язык: *Чьен говорила, глядя на младшего брата. Её глаза вдруг стали такими же строгими, как у матери, когда она наставляла их. Вьет опустил голову, его плечи дрожали. Чьен продолжила: — Я дала слово маме — заботиться о тебе. И тоже пообещала отцу — отомстить за него. А ты... что пообещал своим родителям?*

Чтобы лучше осмыслить различия в подходах авторов к теме войны и семейных ценностей, а также углубить понимание учащимися художественного стиля, выполняем следующие задания.

Задание 1. Проанализируйте символы и метафоры в произведениях М. Шолохова и Нгуена Тхи. Обратите внимание на такие образы, как «горячая слеза» у М. Шолохова и «строгий взгляд матери» у Нгуена Тхи. Как эти образы отражают эмоции и моральные качества героев?

Задание 2. Сравните эмоциональное напряжение в сцене с Ваней в «Судьбе человека» и сцене с Чьен и Вьетом в «Детях в семье». Как авторы передают чувства героев через диалоги, описание и внутренние монологи?

Задание 3. Определите, как главные герои становятся символами нации. В чём выражается их патриотизм? Как их образы отражают национальные особенности России и Вьетнама?

Задание 4. Исследуйте роль семейных традиций в обоих произведениях. Как почитание памяти родителей и чувство долга перед семьей влияют на судьбы героев? Приведите примеры из текста.

Задание 5. Сравните стилистические особенности М. Шолохова и Нгуена Тхи. Как отличаются их способы повествования, эмоциональная насыщенность и динамика текста? Как это влияет на восприятие темы войны и героизма?

Эти задания помогут обучающимся лучше понять различные аспекты литературы, развить навыки анализа, а также улучшить их знание русского языка и культуры.

Таким образом, сравнение произведений «Судьба человека» М. Шолохова и «Дети в семье» Нгуена Тхи показывает различие в подходах к теме войны и человеческой стойкости. У М. Шолохова акцент сделан на индивидуальной трагедии и борьбе человека с обстоятельствами, тогда как вьетнамская литература больше сосредоточена на коллективной памяти, семейных традициях и передаче героического опыта между поколениями. Такой подход позволяет обучающимся глубже осознать нацио-

нальные особенности художественного осмысления военных событий.

Изучение данных произведений не только расширяет культурный кругозор обучающихся, но и помогает глубже понять семантические и стилистические особенности языка художественной литературы России и Вьетнама

Заключение

Результаты исследования показывают, что использование принципа диалога культур в процессе изучения русского языка как иностранного не только помогает улучшить языковые навыки обучающихся, но и развивать их межкультурное понимание. Сопоставление русских и вьетнамских литературных произведений позволяет лучше увидеть национальные особенности, систему ценностей и способы выражения мыслей на двух языках. Такой подход делает изучение языка более осмысленным и приближает обучающихся к живой культуре. В дальнейшем можно расширить исследование, рассматривая другие литературные жанры и способы их использования в преподавании РКИ.

Литература

- Бахтин М.М. Проблемы поэтики Достоевского [Текст] / М.М. Бахтин. — М.: Художественная литература, 1929. — 384 с.
- Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества [Текст] / М.М. Бахтин. — М.: Искусство, 1979. — 424 с.
- Бельская М.И. Использование текстов художественной литературы на занятиях по русскому языку как иностранному [Текст] / М.И. Бельская // Ученые записки Орловского государственного университета. — 2020. — № 2. — С. 142–143.
- Виноградов С.И. Культура русской речи [Текст] / С.И. Виноградов, Л.К. Граудина, Е.Н. Ширяев. — М.: Норма, 2008. — 549 с.
- Волкова З.Н. Проблема межкультурной коммуникации в изучении иностранных языков [Текст] / З.Н. Волкова // Вестник Университета Российской академии образования. — 2015. — № 1. — С. 16–21.
- Горбатов А.В. Введение в культурологию и историю цивилизаций [Текст] / А.В. Горбатов. — Кемерово, 2016. — 168 с.
- Комадорова И.В. Понятие языковой личности в культурно-коммуникативном пространстве. Характеристики идентичности [Текст] / И.В. Комадорова // Фундаментальные исследования. — 2013. — № 11 (ч. 8). — С. 1732–1735.
- Костомаров В.Г. Язык и культура [Текст] / В.Г. Костомаров, Е.М. Верещагин. — М.: Наука, 1990. — 246 с.
- Кулинич М.А. Теория и практика межкультурной коммуникации [Текст]: учеб. пособие / М.А. Кулинич, О.А. Кострова. — 2-е изд., стер. — М.: ФЛИНТА, 2017. — 248 с.
- Лотман Ю.М. Структура художественного текста [Текст] / Ю.М. Лотман. — Ленинград: Искусство, 1970. — 384 с.
- Нгуен Минь Чау. Осколок луны в конце леса (Mảnh trăng cuối rừng) [Текст] / Нгуен Минь Чау // Сборник «Разные небеса». — Ханой: Изд-во литературы, 2003. — С. 62.
- Нгуен Тхи. Дети в семье (Những đứa con trong gia đình) [Текст] / Нгуен Тхи // Учебник литературы для 12 класса, том 2. — Ханой: Образование Вьетнама, 2023. — С. 56.
- Новикова О.С. Межкультурная компетентность в глобализирующемся мире [Текст] / О.С. Новикова // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. — 2009. — Т. 11. - № 2. — С. 206–210.
- Сабитова З.К. Лингвокультурология [Текст] / З.К. Сабитова. — М.: ФЛИНТА, 2013. — 524 с.
- Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация [Текст] / С.Г. Тер-Минасова. — М.: Слово, 2000. — 240 с.
- Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация [Текст] / С.Г. Тер-Минасова. — М.: Слово, 2008. — 264 с.
- Федотова Н.Л. Методика преподавания русского языка как иностранного [Текст]: Практический курс / Н.Л. Федотова. — СПб.: Златоуст, 2013. — 216 с.
- Федотова Н.Л. Методика преподавания русского языка как иностранного: Задачник к практическому курсу [Текст] / Н.Л. Федотова. — СПб.: Златоуст, 2019. — 200 с.
- Шолохов М.А. Судьба человека [Текст] / М.А. Шолохов // Правда. — 1956. — 31 дек.; 1957. — 1 янв..

References

- Bakhtin M.M. Problems of Dostoevsky's Poetics. Moscow: Khudozhestvennaya Literatura, 1929. 384 p.
- Bakhtin M.M. Aesthetics of Verbal Creativity. Moscow: Iskusstvo, 1979. 424 p.
- Belskaya M.I. "The Use of Literary Texts in Russian as a Foreign Language Classes." Scholarly Notes of Orel State University, 2020, no. 2, pp. 142–143.
- Vinogradov S.I., Graudina L.K., Shiryayev E.N. The Culture of Russian Speech. Moscow: Norma, 2008. 549 p.
- Volkova Z.N. "The Problem of Intercultural Communication in Foreign Language Learning." Bulletin of the University of the Russian Academy of Education, 2015, no. 1, pp. 16–21.
- Gorbato A.V. Introduction to Cultural Studies and the History of Civilizations. Kemerovo, 2016. 168 p.
- Komadorova I.V. "The Concept of Linguistic Personality in the Cultural and Communicative Space: Characteristics of Identity." Fundamental Research, 2013, No. 11 (Part 8), pp. 1732–1735.

8. Kostomarov V.G., Vereshchagin E.M. Language and Culture. Moscow: Nauka, 1990. 246 p.
9. Kulinich M.A., Kostrova O.A. Theory and Practice of Intercultural Communication: Textbook. 2nd ed., revised. Moscow: Flinta, 2017. 248 p.
10. Lotman Y.M. The Structure of the Artistic Text. Leningrad: Iskusstvo, 1970. 384 p.
11. Nguyen Minh Chau. A Piece of the Moon at the Edge of the Forest (Mảnh trăng cuối rừng). In: Different Skies. Hanoi: Literature Publishing House, 2003, p. 62.
12. Nguyen Thi. Children in the Family (Những đứa con trong gia đình). In: Literature Textbook for Grade 12, vol. 2. Hanoi: Vietnam Education Publishing House, 2023, p. 56.
13. Novikova O.S. "Intercultural Competence in a Globalizing World." Izvestiya of the Samara Scientific Center of the Russian Academy of Sciences, 2009, vol. 11, no. 2, pp. 206–210.
14. Sabitova Z.K. Linguoculturology. Moscow: Flinta, 2013. 524 p.
15. Ter-Minasova S.G. Language and Intercultural Communication. Moscow: Slovo, 2000. 240 p.
16. Ter-Minasova S.G. Language and Intercultural Communication. Moscow: Slovo, 2008. 264 p.
17. Fedotova N.L. Methods of Teaching Russian as a Foreign Language: Practical Course. Saint Petersburg: Zlatoust, 2013. 216 p.
18. Fedotova N.L. Methods of Teaching Russian as a Foreign Language: Workbook for the Practical Course. Saint Petersburg: Zlatoust, 2019. 200 p.
19. Sholokhov M.A. The Fate of a Man. Pravda, 1956, December 31; 1957, January 1.